

Komisyon Kontwòl Kazino NJ

Plan Aksè Lang An akò avèk PL 2023, c.263

Dat Plan an antre an vigè: 15 desanm 2025

Kowòdinatè Aksè Lang (LAC)

Pi bon fason pou piblik la kontakte ajans lan konsènan efò aksè lang ak sèvis pou kontakte LAC la:

- Non: Kenneth Doss, Espesyalis Legal/Ofisye EEO
- Nimewo telefòn: (609) 402-0818
- Adrès imel: kenneth.doss@ccc.nj.gov
- Sit wèb: <https://www.njccc.gov>

Entwodiksyon

Plan Aksè Lang sa a ("Plan") konfòm ak Lwa Aksè Lang New Jersey a, [PL 2023, c.263](#). ("Lwa"), kòm yon pati nan angajman [New Jersey pou](#) rann resous gouvènman nou yo pi aksesib pou divès rezidan Eta nou an. Lwa a egzije pou ajans Eta yo bay sèvis asistans lang epi pibliye yon plan aksè lang ki eksplike kijan y ap kominiye avèk moun ki pa pale angle byen, ak ki sèvis y ap ofri pou ede.

Yon plan aksè lang¹ se yon dokiman ki dekri sèvis yon eta bay

Antite gouvènman an² ak anplwaye li yo oblije bay sèvis pou asire ke moun ki pa pale angle byen gen aksè solid nan pwogram, sèvis ak aktivite li yo.

Lè yon moun pa pale angle byen, sa vle di li pa pale angle kòm lang prensipal li epi li ka gen yon kapasite limite pou li, ekri, pale ak/oswa konprann angle.

¹ PL 2023, c.263 egzije pou "[chak] antite gouvènman Eta a nan branch egzekitif la ki bay sèvis dirèk bay piblik la, nan apre konsiltasyon avèk Depatman Sèvis Imen, Depatman Lwa ak Sekirite Piblik, ak Biwo Teknoloji Enfòmasyon, dwe devlope epi pibliye yon plan aksè lang ki dwe reflete kijan antite a pral konfòme li avèk dispozisyon lwa sa a."

² An akò avèk PL 2023, c.263, yon "antite gouvènman Eta a" defini kòm "nenpòt depatman oswa ajans Eta nan Branch Egzekitif la ak nenpòt komisyon, konsèy, biwo, divizyon, biwo, oubyen enstriman ladan l k ap bay sèvis dirèk bay piblik la."

Dokiman sa a bay enfòmasyon sou:

- Ajans nou an ak fason nou kominike avèk piblik la
- Popilasyon ki gen Konpetans Limite nan Angle (LEP) ke nou sèvi oswa ki gen chans pou yo sèvi

Li dekri tou kijan ajans nou an:

- Idantifye bezwen lang yo
- Bay sèvis asistans lang
- Asire ke sèvis asistans lang yo gen bon kalite
- Enfòmasyon piblik la sou sèvis asistans lang gratis ki disponib yo
- Kenbe piblik la enfòmasyon sou efò nou yo pou swiv Lang New Jersey a Lwa Aksè
- Fòmasyon anplwaye yo sou fason pou sèvi moun ki gen LEP
- Swiv Lwa Aksè Lang New Jersey a.

Tab Kontni

Plan Aksè Lang Komisyon Kontwòl Kazino a	1
Kowòdinatè Aksè Lang (LAC).....	1
Entwodiksyon	1
Tab Kontni an.....	3
A. Ajans nou an ak kijan nou kominike avèk piblik la	4
B. Popilasyon ki pa pale angle byen ke Ajans nou an ap sèvi oswa ki gen chans pou sèvi pou sèvi	5
C. Detèmine Bezwen pou Sèvis Asistans Lang ak Asistans Lang Idantifikasyon.....	6
D. Pwovizyon Sèvis Asistans Lang.....	8
E. Metòd pou Asirans Kalite.....	10
F. Avi Piblik Konsènan Disponibilite Sèvis Asistans Lang Gratui.....	11
G. Angajman ak Kontak ak Patnè yo	11
H. Fòmasyon Anplwaye yo.....	12
I. Pwosesis pou Kenbe Dosye, Siveyans Konfòmite, ak Rapò..	13
Apendis 1: Envantè Dokiman Vital ki Tradwi yo	14

A. Ajans nou an ak fason nou kominike avèk piblik la

1. Misyon Ajans lan

Komisyon Kontwòl Kazino a ankouraje konfyans piblik la ak konfyans nan kredibilite ak entegrite endistri jwèt aza a antanke yon otorite lisans endepandan. Komisyon an ankouraje patenarya ouvèyman epi li kolabore ak tout moun ki konsène yo tout pandan l ap respekte estanda objektif ak etik yo avèk pwofesyonalis ak entegrite.

2. Kijan nou kominike avèk piblik la

Komisyon an se otorite endepandan ki bay lisans pou kazino New Jersey yo ak anplwaye kle ki deziyen pou lisans lan. Anplis de sa, kòm yon panèl kwazi-jidisyè, Komisyon an fè odyans sou zafè lisans anplwaye kle kazino ki konteste, ansanm ak apèl kont sèten desizyon oswa penalite Divizyon Aplikasyon Jwèt Aza a enpoze. Entèraksyon ak piblik la fèt an pèsòn, pa telefòn, imèl ak medya sosyal.

3. Antite Patisipan yo

Patisipasyon nan tout ajans lan.

B. Popilasyon ki pa pale anglè byen ke ajans nou an ap sèvi oswa gen chans pou l sèvi

Lalwa a egzije pou ajans Leta yo bay sèvis asistans lang pou moun ki pa pale anglè byen (LEP). Sa enplike idantifye bezwen popilasyon y ap sèvi yo oswa ki gen chans pou sèvi yo, ki kouvri tou de sipò lang ekri ak pale.

Dapre Lalwa a, ajans yo dwe tradui dokiman ak enfòmasyon vital³ nan sèt (7) lang moun ki gen LEP nan New Jersey pale pi souvan. Pou detèmine sèt lang prensipal sa yo, ajans nou an itilize done Resansman Etazini (ki gen ladan done ki soti nan Sondaj Kominote Ameriken an) epi li konsilte ak Ajans ki Responsab Aplikasyon Aksè Lang yo.

Done sa yo ede ajans nou an konprann tou lòt karakteristik lengwistik kominote n ap sèvi kounye a oswa kominote n ap sèvi yo, pou asire yon planifikasyon aksè lengwistik efikas.

Nan moman Plan sa a, lang prensipal moun ki gen LEP nan New Jersey pale yo yo se:

1. Panyòl

2. Pòtigè (preferans pou dyalèk brezilyen an)

3. Koreyen

4. Gujarati

5. Chinwa (ki gen ladan Mandarin ak Kantonè)

4

6. Kreyòl franse oubyen kreyòl Ayisyen

7. Arab

³ Dokiman vital yo defini nan PL 2023, c.263 kòm "dokiman ki afekte oswa bay enfòmasyon legal sou aksè a, retansyon, revokasyon, oswa eskizyon nan sèvis oswa benefis pwogram nan; ki lalwa egzije; oswa ki eksplike dwa legal yo.

⁴ Pandan ke Chinwa pale a gen ladan l prensipalman Mandarin ak Kantonè, tradiksyon an ta dwe adapte a Chinwa senplifye ak tradisyonèl pou kominikasyon ekri.

1. Ajoute Lang Anplis Sèt Pi Gwo yo nan nivo Eta a

Lalwa a egzije tou pou ajans Leta yo tradui dokiman vital nan nenpòt lòt lang. lang ajans lan konsidere nesesè selon popilasyon y ap sèvi a.

Ajans nou an pran detèminasyon sa a konsènan adisyon lang ki pi lwen pase 7 pi bon yo:

Komisyon an ap kontinye evalye bezwen pou lang adisyonèl ki nesesè pou sèvis tradiksyon ak entèpretasyon yo regilyèman epi lè sa nesesè. Komisyon an te inisye patenarya ak moun ki gen enterè nan kominote lokal la jan lalwa egzije sa, pou konprann entèraksyon yo ak kominote ki gen LEP yo, popilasyon y ap sèvi yo, ak bezwen espesifik yo.

2. Lang ki disponib pou sèvis entèpretasyon yo

Dapre Lalwa a, ajans Leta yo dwe bay sèvis entèpretasyon ant ajans lan ak yon moun nan lang prensipal moun sa a lè y ap bay sèvis oswa benefis.

3. Popilasyon ki gen LEP

Dekri popilasyon ki gen LEP ki kominike oswa ki gen chans pou kominike avèk ajans nou an oswa ki nan bezwen oswa ki kalifye pou sèvis ajans nou an. Sa ka gen ladan nenpòt efò pou idantifye karakteristik oswa bezwen lang espesifik atravè done entèn oswa lòt ansanm done ki enpòtan, tankou enfòmasyon ki soti nan founisè sèvis lang, lekòl distri yo, òganizasyon kominotè yo, asosyasyon biznis yo, elatriye.

Baze sou done Resansman Etazini an 2024, pi gwo lang ki pa angle ke imigran yo ak lòt rezidan nan Konte Atlantic, New Jersey, pale lakay yo se panyòl. Sanble gwoup ispanik yo reprezante pi gwo popilasyon imigran nou an.

C. Detèmine Bezwen pou Sèvis Asistans Lang ak Idantifikasyon Lang

Lè yon moun ki gen LEP kontakte ajans nou an, anplwaye yo dwe evalye si asistans lang lan nesesè nan fason sa yo (Tablo 1–3).

Tablo 1: An pèsòn

Deskripsyon	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Oto-idantifikasyon volontè pa moun nan oswa konpayon li	X
Itilizasyon kat idantifikasyon lang miltileng, afich oswa èd vizyèl (pa egzanzp, afich "Mwen Pale")	X
Èd nan men anplwaye ki resevwa fòmasyon pou idantifye lang prensipal moun nan	X
Sipò nan men yon entèprèt kalifye (an pèsòn, nan telefòn ak/oswa a distans) pou idantifye/konfime lang prensipal yon moun.	X

Tablo 2: Kominikasyon telefonik

Deskripsyon	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Oto-idantifikasyon volontè pa moun nan oswa konpayon li	X
Èd nan men anplwaye ki resevwa fòmasyon pou idantifye lang prensipal moun nan	X
Sipò nan men yon entèprèt kalifye (an pèsòn, nan telefòn ak/oswa a distans) pou idantifye/konfime lang prensipal yon moun.	X

Tablo 3: Kominikasyon Elektwonik

Deskripsyon	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Avi sou sèvis asistans lang ki disponib sou sitwèb ajans lan	X
Enklizyon sou eslogan plizyè lang nan fòm, lèt ak/oswa kominikasyon pa imèl ki aplikab yo.	X
Itilizasyon zouti tradiksyon otomatik sèlman pou idantifye lang prensipal la	X

D. Pwovizyon Sèvis Asistans Lang

1. Tradiksyon Dokiman Vital

Lalwa egzije tradiksyon dokiman vital yo. Dokiman vital yo defini nan PL. 2023, c.263, kòm "dokiman ki afekte oswa bay enfòmasyon legal sou aksè a, retansyon, revokasyon, oswa eskizyon nan sèvis oswa benefis pwogram nan; ki se lalwa egzije sa; oubyen ki eksplike dwa legal yo."

Ajans nou an gen resous sa yo disponib pou tradiksyon dokiman enpòtan yo (Tablo 4).

Tablo 4: Resous pou Tradiksyon Dokiman Enpòtan yo

Resous	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Anplwaye multileng ki kalifye, ki resevwa fòmasyon, ak/oswa ki deziyen	X
Kontraktè yo	X
Lòt (presize):	Google Tradiksyon

Tradiksyon dokiman enpòtan yo se yon pwosesis kontinyèl. Apendis 1 bay yon envantè dokiman enpòtan yo tradui apati dat piblikasyon sa a. Lis sa a pral konsève epi mete ajou omwen chak ane kòm yon pati nan rapò anyèl yo.

2. Sèvis Entèpretasyon Lang

Ajans nou an gen resous gratis sa yo disponib pou lang pale oswa lang siyal demann entèpretasyon (Tablo 5).

Tablo 5: Resous pou Demann Entèpretasyon Lang Oral oswa Lang Siyal

Resous	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Asistans nan men anplwaye multileng ki kalifye, ki resevwa fòmasyon, ak/oswa ki deziyen pou ede yo	X
Sèvis entèpretasyon pa telefòn	X

3. Ekipman ak sèvis aksesibilite adisyonèl

Tablo 6: Ekipman ak Sèvis Aksè

Ekipman oswa Sèvis	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Anplwaye multileng ki resevwa fòmasyon ka kominike avèk moun ki gen LEP nan lang chwazi, tankou (presize): Panyòl	X
Divizyon Moun Soud ak Moun ki gen Difikilte pou yo nan Depatman Sèvis Imen an Odyans	X

E. Metòd pou Asirans Kalite

Pou asire sèvis asistans lang yo egzak, kalite siperyè, epi yo adapte ak kilti a aktivite konpetan, an kou oswa ki prevwa yo enkli (Tablo 7):

Tablo 7: Metòd pou Asirans Kalite

Metòd	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Priorite pou itilizasyon langaj senp	X
Sèvi ak kontraktè verifye ki aplike estanda asirans kalite pou asire ke lengwis li yo gen eksperyans, fòmasyon, epi sètifye jan sa apwopriye epi yo konpetan lengwistikman ak kiltirèlman.	X
Kontwòl ak swiv kalite sèvis entèpretasyon ak tradiksyon ke founisè yo bay, epi fòme anplwaye yo pou kontwòl kalite sèvis sa yo.	X
Ki gen ladan egzijans asirans kalite nan kontra ak vandè yo, pa egzanp, glosè, revizyon tradiksyon, itilizasyon memwa tradiksyon, lojisyèl lokalizasyon, piblikasyon sou òdinatè, elatriye.	
An patenarya avèk òganizasyon kominotè yo pou verifye kalite sèvis entèpretasyon ak tradiksyon yo regilyèman.	X
Fè tès peryodik sou dokiman tradui yo ak sèvis entèpretasyon nan diferan lang yo	X
Asire bon jan kalite ak bon antretyen ekipman ak èd oksilyè yo, tankou bouk endiksyon oditif, aparèy pou pale nan pòch, sous-titre, tablèt, ak/oswa ekipman tradiksyon similtane.	X

F. Avi Piblik Konsènan Disponibilite Sèvis Asistans Lang Gratuit

Ajans nou an enfòmasyon moun ki gen LEP nan lang ki nesè yo, ki gen ladan èd oksilyè. ak ekipman, sou dwa yo pou sèvis asistans lang gratis nan sa ki annapre yo fason (Tablo 8):

Tablo 8: Avi Piblik

Metòd	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Panyò ak afich nan zòn ki byen vizib pou piblik la	X
Enfòmasyon sou sitwèb ajans lan ki dekri sèvis asistans lang ki disponib, pwosesis ak dokiman ke ajans lan egzije. Lalwa	X

G. Angajman ak Kontak ak Patnè yo

Angajman ajans nou an avèk kominote a oswa antite ki gen enterè ki reprezante popilasyon ki gen LEP konsènan planifikasyon ak aplikasyon aksè lang lan gen ladan l (Tablo 9):

Tablo 9: Angajman ak Kontak ak Patnè yo

Metòd	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Fè angajman ak moun ki gen enterè yo pou enfòmasyon planifikasyon aksè lang nou an, ki ka gen ladan sesyon koute piblik ak gwoup ak/oswa reyinyon endividyèl.	X
Planifikasyon pou mennen epi kenbe angajman ak moun ki gen enterè yo jan sa a Plan an aplike epi mete ajou, sa ka gen ladan sesyon koute piblik ak/oswa reyinyon endividyèl.	X
Gen objektif klè ak mezirab pou pwogram/sèvis espesifik pou kontakte moun ki gen LEP ki soti nan diferan kominote lang.	X
Kenbe epi itilize lis distribisyon ki gen ladan òganizasyon ak medya kominotè lokal, divès nan domèn kiltirèl ak lengwistik pou gaye enfòmasyon konsènan sèvis aksè lang ajans lan.	X
Yon sit entènèt pou resevwa fidbak, ak/oswa yon adrès imel piblik pou kesyon, fidbak, ak/oswa enkyetid sou aksè lang.	X

H. Fòmasyon Anplwaye yo

Pou anplwaye ki enplike nan aplikasyon PL 2023, c.263, fòmasyon anyèl la gen ladan sijè sa yo (Tablo 10):

Tablo 10: Fòmasyon Anplwaye yo

Sijè	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Obligasyon legal ajans lan pou bay sèvis asistans lang	X
Règleman ak pwotokòl aksè lang ajans lan	X
Resous ak pi bon pratik ajans lan pou bay sèvis asistans lang	X
Kijan pou jwenn aksè epi travay avèk entèprèt ak tradiktè	X
Konpetans kiltirèl ak sansiblite kiltirèl	X
Kijan pou jwenn sèvis tradiksyon ak entèpretasyon	X
Kenbe dosye sèvis aksè lang yo bay moun ki gen LEP	X

I. Pwosesis pou Kenbe Dosye, Siveyans Konfòmite, ak Rapò

1. Siveyans Entèn Anyèl

Ajans nou an ap siveye aplikasyon Plan sa a pou asire konfòmite avèk PL 2023 la, c.263 pa (Tablo 11):

Tablo 11: Siveyans Entèn Anyèl

Metòd	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Sipòte etablisman mekanis pou siveye aplikasyon Plan sa a pa ajans lan.	X
Kolekte epi konpile done ki nesese pou Rapò Anyèl ajans lan sou konfòmite avèk PL 2023, c.263	X
Soumèt Rapò Anyèl la alè dapre PL 2023, c.263	X

2. Kenbe Dosye Entèn

Ajans nou an ap swiv done ki gen rapò ak aksè nan lang sou yon baz kontinyèl. Suivi an kou a gen ladan l [Tablo 12]:

Tablo 12: Kenbe Dosye Entèn

Metrik	Make yon ti kwa (X) sou tout sa ki aplikab
Frekans demann pou sèvis asistans lang	X
Kijan yo te satisfè demann yo	X
Si yo te mande sèvis asistans lang nan lòt lang apa de sèt lang yo mande a	X
Kijan ajans lan gen entansyon avize popilasyon ki gen LEP yo sou sèvis asistans lang ki disponib yo	X
Kijan ajans lan dokimante fason reyèl sèvis asistans lang yo bay moun ki gen LEP yo	X

Apendis 1: Envantè Dokiman Vital ki Tradwi yo

Tradiksyon dokiman enpòtan yo se yon pwosesis kontinyèl. Apati dat piblikasyon sa a, dokiman enpòtan sa yo disponib piblikman nan lang sa yo: Eslogan plizyè lang

<https://njcms.state.nj.us/casinos/services/language/Multilingual%20Taglines%20with%20logo%20and%20phone%20numbers%2012012025.PDF>
